

HISTORY

**ИЗДАНИЕ УЧЕБНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ ДЛЯ
КОНФЕССИОНАЛЬНЫХ ШКОЛ В
МУСУЛЬМАНСКИХ РЕГИОНАХ РОССИЙСКОЙ
ИМПЕРИИ В XIX- НАЧАЛЕ XX ВЕКА**

Османо́ва М. Н., к.и.н., Россия, г.Махачкала

Институт истории, археологии и этнографии Дагестанского федерального
исследовательского центра, Российской Академии наук

DOI: https://doi.org/10.31435/rsglobal_wos/30112019/6812

ARTICLE INFO

Received: 20 September 2019

Accepted: 25 November 2019

Published: 30 November 2019

KEYWORDS

Muslim book-printing,
Islam, Quran,
maktab,
madrasa (medrese),
educational literature,
book collections.

ABSTRACT

The article is devoted to the review of educational literature published in the printing houses of the largest Muslim regions of the Russian Empire in the XIX - beginning of the XX century. The author makes conclusion about general trends in religious education of Muslims, the main elements of which was a maktab (elementary school) and madrasa (high school), and also lists branches of science, that were an obligatory part of the student's program. It was noted that madrasas of each region had some sort of program, distinguished by in-depth study of a particular science. It is indicated that the superiority in the publication of Muslim educational literature in the Russian Empire in this period belonged to Kazan, which became the center of Muslim printing. In Daghestan and Turkestan, where Arab graphic printing firmly took its place in the early twentieth century, textbooks for Muslim schools were also produced repeatedly and in large editions, as well as sold for affordable prices. The author lists and characterizes the most popular textbooks that were widely used in these regions, and concludes that educational literature, prayer books and ritual manuals were equally in demand by the local population.

Citation: Османова М. Н. (2019) Publication of Educational Literature for Confessional Schools in the Muslim Regions of the Russian Empire in the XIX-Beginning of the XX Century. *International Academy Journal Web of Scholar*. 11(41), Vol.2. doi: 10.31435/rsglobal_wos/30112019/6812

Copyright: © 2019 Османова М. Н. This is an open-access article distributed under the terms of the **Creative Commons Attribution License (CC BY)**. The use, distribution or reproduction in other forums is permitted, provided the original author(s) or licensor are credited and that the original publication in this journal is cited, in accordance with accepted academic practice. No use, distribution or reproduction is permitted which does not comply with these terms.

Введение. В XIX – начале XX века на территории Российской империи сложилось несколько крупных центров мусульманского книгопечатания (одним из которых был Дагестан), где издавались книги на восточных и местных языках с использованием арабской графики. Тематика печатных книг была разнообразной: грамматика, литература, поэзия, лексикография, философия, логика, риторика, фикх, богословие, суфизм, суфийская этика, астрономия и многое другое. Среди многообразия типографской продукции особое место занимали издания, служившие практическим нуждам мусульманского населения: молитвенники, руководство по ритуалу и учебные пособия. Это подтверждают сохранившиеся в некоторых книжных коллекциях торговые каталоги самих исламских типографий, а также официальные дореволюционные книжные каталоги России. [5, С. 49-53] Некоторые старопечатные книги, найденные дагестанскими востоковедами во время археографических экспедиций, испещрены ученическими записями и пометками, свидетельствующими об использовании их в качестве учебников.

Общие тенденции конфессионального образования мусульман в некоторых регионах Российской империи. Как известно, основными звеньями системы традиционного

образования в мусульманских регионах Российской империи были мактаб (своего рода начальная школа, где учащимся прививались навыки беглого чтения Корана, письма на арабском языке и изучались основы мусульманской веры – «Усул ад-дин»), существовавший практически в каждой мечети крупного населенного пункта, и мадраса (медресе), где обучение носило фундаментальный характер. Вопросы образования в мусульманских школах подробно освещены в «Воспоминаниях мутаалима» Абдуллы Омарова [3, С. 69-75] и книге «Диван ал-Мамнун» Гасана-эфенди Алкадари. Абдурахман из Газикумуха (1837/1901) в своем сочинении «Тазкират» подробно перечисляет науки, которые изучали в Дагестане во 2 половине XIX века: «Их двенадцать: морфология, синтаксис, метрика, логика, теория диспута, законоведение, толкование Корана, жизнеописание Пророка, суфизм, ма'ан, байан, бади (риторика, стилистика, поэтика) ...». [1, С. 85] Особое значение придавалось изучению мусульманского права. Данный перечень отражает общие тенденции традиционного конфессионального образования мусульман Российской империи, однако мадраса каждого региона имели своего рода программу, отличались углубленным изучением той или иной науки.

Учебная литература мусульманских школ в Поволжье

Как свидетельствует известный татарский ученый-энциклопедист и просветитель Д. Валиди (1887 – 1932) в своей работе «Очерк истории образованности и литературы татар (до революции 1917 г.)», «в татарском медресе предметы обучения распадалась на две категории: улум ал-алийя (науки, служащие орудием основательного и всестороннего понимания религии ислама) и улум аш-шаргийя (изучение собственно религии ислама). Первый разделяется на улум ал-арабийя (науки, изучающие арабский язык и литературу) и улум ал-аклийя (умственные науки) [6, С.59] Первенство по изданию учебной литературы для традиционных мусульманских школ в Российской империи, безусловно, принадлежит Казани, ставшей еще со времени возникновения Азиатской типографии (начало XIX в.) центром мусульманского книгопечатания. Уже в первое десятилетие XIX в. в Казани было выпущено 5 изданий «Хефтиек» (1/7 часть Корана), в том числе по высочайшему разрешению самого императора России Павла I. Однако наибольшее распространение получила мусульманская азбука для обучения письму и чтению молитв, которая в разные годы называлась по-разному: «Атагаджи», «Алифба иман шартлары берлен», «Иман шарты», «Шарайит ал-иман». Эта книга была одной из самых необходимых для татарина-мусульманина вплоть до начала периода распространения джадидизма. [7, С. 35-36] Еще одно из самых популярных учебных пособий того времени – это изданный М. А. Казембеком в типографии Казанского императорского университета «Мухтасар ал-викайа фи маса'ил ал-хидайа» – сокращенный вариант курса законоведения Убайдуллы б. Масуда б. Таджушшариа (в дальнейшем эту книгу переиздавали более 40 раз). Там же было издано и сочинение по мусульманскому праву «Фикх ал-акбар» Ну'мана б. Сабита Абу Ханифы (ум. в 150/767 г.), Популярным комментарием этого сочинения в Поволжье считался труд «Шарх фикх Акбар» Абу ал-Мунтаха Исматаллаха б. Мухаммада ал-Магнисави, составленный в 939/1532 г. [7, С. 42]. Одним из наиболее изучаемых и читаемых, а также издаваемых татарами сочинений был труд выдающегося мыслителя средневековья, Абу Хамида ал-Газали (1059-1111) «Ихйа 'улум ад-дин». Этот труд был настольной книгой Утыз-Имани, Г. Курсави, Ш. Марджани и других татарских ученых и писателей. [6, С. 37]. Из произведений Абу Хамида ал-Газали, изданных в Казани, известны «Рисалат мухиммат ал-муслимин» (издавалось в 1845, 1849, 1860, 1866), «Джинану-л-джинан» (1860, 1861) об учении и обрядах ислама. Неоднократно (1847, 1858, 1880) было издано письмо-послание своему ученику «Айуха ал-валад» («О мой сын»), которое, помимо суфизма, имеет педагогический смысл. Это этико-назидательное сочинение активно изучалось в татарских медресе [7, С. 42]. О программе татарских конфессиональных школ конца XIX – начала XX века пишет Р.Р. Сафиуллина, кандидат филологических наук, старший научный сотрудник Института истории им. Ш. Марджани Академии наук Республики Татарстан, ученица выдающегося исследователя татарской книжной культуры академика А.Г. Каримуллина, в своем исследовании «Арабская книга в духовной культуре татарского народа». Ссылаясь на материалы Национального архива Республики Татарстан, она упоминает «Перечень учебных книг и пособий, принятых в мусульманских конфессиональных школах Казанской, Уфимской, Самарской, Вятской, Оренбургской, Симбирской губерний в 1913 году». Книги распределены по содержанию на 16 групп: 1) Богословие (догматика и обряды с молитвами, Коран, с толкованиями и переводами, части Корана и правила чтения Корана и частей его, священные предания, с переводами);

2) История (книги по священной истории от Адама и кончая Мухаммедом, книги по истории мусульманских народов и государств, книги по истории прочих государств); 3) Юриспруденция; 4) География (книги, карты и атласы); 5) Естествоведение; 6) Физика; 7) Химия; 8) Математика; 9) Языкознание; 10) Хрестоматии; 11) Логика; 12) Стилистика (эти учебники ограничиваются пока сочинением и писанием писем и легкими упражнениями описательного характера; 13) Азбуки, или буквари (предназначаются для отдельных языков – арабского и татарского или же для обоих вместе); 14) Каллиграфия; 15) Педагогика; 16) Гигиена. При этом отмечено, что на разделы 1 (богословие) и 2 (история), 10 (литература) и 13 (буквари) приходится наибольшее количество книг, а на группы 5 (естествоведение), 6 (физика), 7 (химия), 11 (логика), 15 (педагогика), 16 (гигиена) – наименьшее количество. [6, С. 58]

Учебная литература для конфессиональных школ в Дагестане.

В начале XX века в Дагестане в местных типографиях (А.М. Михайлова, М. Мавраева) учебники выпускались многократно и большими тиражами, а также продавались по доступным ценам. В их числе – «Мухтасар фи байан ал-иман ва-л-ислам ва ас-сунна», изданный в 1909 г. в «Исламской типографии» М. Мавраева в г. Темир-Хан-Шуре. Стоимость книги – 3 копейки, тираж – 3000 экземпляров. Сочинение упоминается в одном из официальных каталогов Российской империи – «Книжной летописи за 1910 год» – два раза: под № 1219 и под № 1866 [4, С. 160]. Не менее популярным у дагестанских мутаалимов были известные трактаты местных авторов – Али ал-ГазиГумуки (Али Кумухского, ум. 935/1528-29 г.) «Мухтасар ал-кабир» (Темир-Хан-Шура, «Исламская типография» М. Мавраева, 1910 и 1915 гг.) и «Асас ад-дин ва-л-иман» Хаджи Абдаррахмана Эфенди ал-Ахти (там же, 1909 и 1913 гг.), посвященные основным догмам ислама. Что касается мусульманского права, то в Дагестане «не было, пожалуй, отрасли науки, которая бы так часто комментировалась, так активно изучалась и использовалась в практической жизни» [8, С.169]. Самым востребованным сочинением, которое издавалось как восточными, так и местными типографиями и продавалось в книжных магазинах и на ярмарках, было, бесспорно, «Шарх ал-Махалли» Джалаладдина ал-Махалли аш-Шафи‘и – комментарий на книгу «Минхадж ат-талибин» Мухйиддина ан-Навави. Значение этого сочинения в общественной жизни мусульман Дагестанской области подчеркнул Е.И. Козубский в «Заметках о памятниках и остатках старины в Дагестанской области» со ссылкой на князя Орбелиани: «...Из числа этих книг Магалли, заключающая в себе объяснение книги Мингаджа (основания духовно-юридических постановлений господствующей здесь секты суннитов шафиитского толка), есть самая необходимая для здешних кадиев, они руководствуются ею при разрешении всех дел между мусульманами...Но кроме Магалли, которую непременно должен пройти и иметь каждый здешний кадий, чтобы получить это звание, другие книги имеются только у некоторых более ученых кадиев...» [2, С. 150-167]. Сочинение неоднократно издавалось в типографии М. Мавраева и упоминалось в «Книжной летописи за 1911 год» 2 раза – под № 5392, издание 1910 года – тираж 2000 экземпляров, стоимость – 1 рубль 20 коп, и под № 23168, издание 1911 года, стоимость -2 рубля, тираж -2000 экземпляров. В первом случае в качестве характеристики указано «шариатская книга», а во втором случае – «толкование книги Махалли». [4, С. 161-162] Из трудов дагестанских ученых по различным вопросам мусульманского права, изданных в типографиях Дагестана в начале XX века, большой популярностью пользовались: юридический и этико-философский трактат «Джираб ал-Мамнун» Хасана Эфенди ал-Алкадари (Т-Х-Шура, исламская типография М. Мавраева; 1912 г.), сочинение по фикху «Маса’ил Чухийа» Мухаммада ‘Али ал-Чухи (Т-Х-Шура, исламская типография М.М. Мавраева; 1331 г. х. (1913 или 1914 г.), 2-е изд.), «Тухфат ал-мутаваджидин» Хаджи Хусейна ал-Алахи (П-Петровск, типо-литография А.М. Михайлова, 1906 г.).

Учебная литература мусульманских школ в Средней Азии.

В Западном Туркестане (территория Средней Азии, вошедшая в состав Российской империи в 1867 г.) – крупном мусульманском регионе, где книгопечатание распространилось большей частью в начале XX века, в тематике издаваемых книг наблюдаются схожие тенденции. Хранящиеся в Институте востоковедения в Ташкенте издания «Фикх-и Кайдани» (молитвенник), «Чахар китаб» (основное пособие для начального обучения вплоть до 1917 года) и «Фарз-и айн» (руководство по ритуалу) – самые ранние из известных литографских изданий в Ташкенте. [9, С. 37-38] Традиционное для Средней Азии учебное пособие – это сборник «Чахар китаб», состоящий из четырех работ. В его состав входили два авторских произведения и два анонимных. Открывало книгу небольшое сочинение Шараф ад-Дина

Бухари «Нам-и хакк» или «Мукаддимат ас-салат» (XIII-XIV вв.), написанное в XIV веке. В стихотворной форме изложены правила выполнения ритуальных обязанностей мусульманина (очищение, молитвы, пост). Вторым было анонимное «Чахар фасл» («Четыре главы»), самое большое произведение в сборнике. В прозе излагаются догматы веры, правила выполнения молитв, поста, хаджа, закята и очищения. Третья книга – «Мухиммат ал-мусульмин», содержала четыре постулата, знание которых было обязательны для мусульманина: знание единобожия, очищения женщин, пост, молитва. Заклучало учебник стихотворное «Панд-наме» («Книга советов») Фарид ад-Дина Атгара (ум. 1229-30). В разных изданиях это произведение имело разный объем – от нескольких глав до полного варианта. Назначение учебника – дать твердые знания об основных догматах ислама и обязательных для исполнения правилах ритуала. «Чахар китаб» оставалось основным пособием для начального обучения и регулярно перепечатывалось вплоть до 1917 года. Распространялось оно и в рукописных списках, параллельно с печатными вариантами. В число учебников для начальной школы входили переложение 40 хадисов на персидский язык Джамии и тюркский Навои (оно печаталось под названием «Чихил хадис» или «Чил хадис»), диваны Хафиза, двуязычного поэта Физули, Суфи Аллаяра «Маслак ал-муттакин». [9. Там же.] Для обучения в медресе не менее популярным, чем «Чахар китаб», было собрание работ, своеобразный сборник, посвященный грамматике арабского языка, основой которого был трактат «алКафийа» Ибн ал-Хаджиба (ум. 1248-49). Полное название «ал-Кафийа» – «Мукаддимат ал-кафийа фи ‘илм ан-нахв». В состав сборника, который выпускался в разных вариантах, входили и другие сочинения на арабском языке: «Халл ат-таркиб», «Фасл фи-л-хуруф», «Харакат», «Ми’ат амил», «Занджани». Как правило, текст печатался на арабском языке, а на полях давался краткий пересказ этих сочинений на персидском языке. В начале XX вв. этот сборник неоднократно печатался в Типографии Штаба Туркестанского Военного округа, литографиях «Гулямия» и В.М. Ильина. [9, С. 37-38]

Заключение. Владельцы типографий и книгоиздатели в мусульманских регионах Российской империи имели четкое представление, насколько востребовано то или иное сочинение, используемое в качестве учебного пособия, поскольку, как правило, сами имели исламское образование. К примеру, М. Мавраев, «первопечатник Дагестана», владелец типографии «ал-Матба’а ал-Исламийа» в Темир-Хан-Шуре, столице Дагестанской области, учился в Согратлинском медресе, одном из известнейших исламских образовательных центров Нагорного Дагестана. Несмотря на общие черты традиционного конфессионального образования мусульман Российской империи, мадраса (медресе) каждого региона отличались углубленным изучением той или иной дисциплины в зависимости от широты познаний преподавателей. В зависимости от ранга учебного заведения в качестве учебников использовались как сочинения выдающихся арабоязычных, персоязычных и тюркоязычных авторов, так и молитвенники и руководства по ритуалу.

ЛИТЕРАТУРА

1. Абдурахман из Газикумуха. Книга воспоминаний. Пер. с араб. Саидова М.-С. Редакция перевода, подготовка факсимильного издания, комментарии, указатели Шихсаидова А.Р. и Омарова Х.А. Предисловие Шихсаидова А.Р. Махачкала, 1997
2. Козубский Е.И. Заметки о памятниках и остатках старины в Дагестанской области //Дагестанский сборник. Выпуск I. ТемирХан-Шура, 1902. С. 150-167
3. Омаров Абдулла. Воспоминания мутаалима // ССКГ. Выпуск II. Тифлис, 1869. С. 69-75.
4. Оразаев Г.М-Р. Арабоязычная печатная книга Дагестана (по материалам официальных дореволюционных каталогов России) //Дагестанский востоковедческий сборник. Выпуск 1. Махачкала, 2008. С. 153-172.
5. Османова М.Н. Торговые каталоги и реклама в типографии М. Мавраева «ал-Матба’а ал-Исламийа» (начало XX века) // Известия высших учебных заведений. Северо-Кавказский регион. Серия: Общественные науки. 2009. № 6. С. 49-53.
6. Сафиуллина Р.Р. Арабская книга в духовной культуре татарского народа. Казань, 2003
7. Сафиуллина Р.Р. История книгопечатания на арабском языке в России у мусульман Поволжья. Казань, 2003
8. Тагирова Н.А. Тематическая характеристика арабской рукописной книги в Дагестане (по материалам Фонда восточных рукописей ИИАЭ ДНЦ РАН) //А.Р. Шихсаидов, Н.А. Тагирова, Д.Х. Гаджиева. Арабская рукописная книга в Дагестане. Махачкала, 2001. С.133-213.
9. Щеглова О.П. Литографское книгоиздание на персидском языке в Туркестане и Бухаре (1881-1918). СПб, 2011